

Mrk

Chapter 15

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ εὐθὺς πρῶτῃ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς, μετὰ τῶν
-וְ מִדְּ בְּ-בְּ עֲצָה עוֹשִׂים -הֶ הַכֹּהֲנִים-הַגְּדֹלִים עִם -הֶ
[G2532](#) [G2112](#) [G4404](#) [G4824](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3326](#) [G3588](#)
πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὄλον τὸ συνέδριον, δῆσαντες τὸν
הַקְּנִיִּים -וְ הַסּוֹפְרִים -וְ כָּל -הֶ סְנֵה־דְרִין אֹסְרִים -אֵת-
[G4245](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G1210](#) [G3588](#)
Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
יֵשׁוּעַ הוֹלִיכּוּ -וְ מָסְרוּ לְ-פִלְטוֹס
[G2424](#) [G0667](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#)

אל וימסרהו משם ויוליכהו ישוע את ויאסרו ויתעצו בבקר הסנהדרין וכל והסופרים הזקנים עם הכהנים ראשי וישכימו
פילטוס:

2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
-וְ שָׁאַל אֹתוֹ -הֶ פִּלְטוֹס אַתָּה הוּא -הֶ מֶלֶךְ -הֶ
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.
יְהוּדִים? -הֶ -וְ עָנָה לוֹ אֹמֵר אַתָּה אֹמֵר
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3004](#)

אמרת:אתה אליו ויאמר ויען היהודים מלך האתה פילטוס אותו וישאל

3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
-וְ הִאֲשִׁימוּ אֹתוֹ -הֶ הַכֹּהֲנִים-הַגְּדֹלִים הַרְבֵּה
[G2532](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4183](#)

לשטנו:הרבו הכהנים וראשי

4 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν? ἴδε,
-הֶ -וְ פִּלְטוֹס שׁוּב שָׁאַל אֹתוֹ אֹמֵר אַתָּה עוֹנֶה-אַתָּה מְאוּמָה אֵינְךָ
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G3708](#)

πόσα σου κατηγοροῦσιν!
כַּמּוֹה עֲלֶיךָ מְאֲשִׁימִים
[G4214](#) [G4771](#) [G2723](#)

בך:מעידים הם כמה ראה דבר משיב האינך לאמר וישאלהו פילטוס ויוסף

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον.
-הֶ -וְ יֵשׁוּעַ אֵין-עוֹד-לֹא מְאוּמָה עָנָה כִּי-שֶׁ-שֶׁ אֵין-עוֹד-לֹא הִתְפַּלֵּא -הֶ פִּלְטוֹס
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#) [G4091](#)

פילטוס:ויתמה אחד דבר אף עוד השיב לא וישוע

6 Κατὰ δὲ ἑορτήν, ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον, ὃν παρητοῦντο.
כַּ-וְ חַג מְשַׁרְרִים לָהֶם אֶחָד אֲסִיר אֲשֶׁר בְּקִשׁוֹ
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G0630](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1198](#) [G3739](#) [G3868](#)

יבקשו:אשר את אחד אסיר להם לפטר דרכו היה חג ובכל

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραβᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες
הָיָה - וְ - הַ - נִקְרָא בֶר-אֲבָא עִם - הַ - מוֹרְדִים אֲסוּר אֲשֶׁר
G1510 G1161 G3588 G3004 G0912 G3326 G3588 G4955 G1210 G3748
ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
- בְּ - הַ - מִרְדַּ מְרִצָּח עָשָׂו
G1722 G3588 G4714 G5408 G4160

המרד: בעת רצח רצחו אשר המורדים עם אסור אבא בר בשם הנקרא איש ויהי

8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
- וְ - הָעָלָה - הַ - הָמוֹן הַחֵל הִחֵל לְ-שְׁאֵל כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָהֶם
G2532 G0305 G3588 G3793 G0756 G0154 G2531 G4160 G0846

כפעם: כפעם להם שיעשה לבקש ויחלו קולו את ההמון וישא

9 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
- הַ - וְ - הַ - פִּילָטוֹס עֲנָה לָהֶם אֹמֵר הַ - תְּרִצוּ אֲשֶׁלְּחָ לָכֶם - אֶת-הַ -
G3588 G1161 G4091 G0611 G0846 G3004 G2309 G0630 G4771 G3588

Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
מְלִיךָ - הַ - יְהוּדִים
G0935 G3588 G2453

היהודים: מלך את לכם אפטר כי התחפצו ויאמר פילטוס אתם ויען

10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.
יָדַע - כִּי - כִּי בְגַלְלָ קְנָאָה מָסְרוּ אֹתוֹ - הַ - הַכֹּהֲנִים-הַגְּדוֹלִים
G1097 G1063 G3754 G1223 G5355 G3860 G0846 G3588 G0749

הכהנים: ראשי מסרוהו מקנאה רק אשר ידע כי

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραβᾶν
- הַ - וְ - הַכֹּהֲנִים-הַגְּדוֹלִים הִסִּיתוּ אֶת-הַ - הָמוֹן כְּדִי-שֶׁ - יוֹתֵר אֶת- בֶר-אֲבָא
G3588 G1161 G0749 G0383 G3588 G3793 G2443 G3123 G3588 G0912

ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
יִשְׁתַּרְרַ לָהֶם
G0630 G0846

אבא: בר אם כי להם פטר לבלתי ההמון את הסיתו הכהנים וראשי

12 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, τί οὖν <θέλετε>
- הַ - וְ - הַפִּילָטוֹס שׁוּב עֲנָה אָמַר לָהֶם מָה לָכֵן רֹצִים-אֲתֶם
G3588 G1161 G4091 G3825 G0611 G3004 G0846 G5101 G3767 G2309

ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
אֲעֲשֶׂה אֲשֶׁר אֲתֶם אֹמְרִים-אֲתֶם הַ - מְלִיךָ - הַ - יְהוּדִים
G4160 G3739 G3004 G3588 G0935 G3588 G2453

היהודים: מלך קראים אתם לאשר ואעשה חפצתם אפוא ומה להם ויאמר ויען פילטוס ויסף

13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
- הַ - וְ - שׁוּב צָעְקוּ צָלֵב אֹתוֹ
G3588 G1161 G3825 G2896 G4717 G0846

אותו: הצלב לצעק ויוסיפו

14 ὁ δὲ Πιλαῦτος ἔλεγεν αὐτοῖς, τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
 -ה- -י- פִּילָטוֹס אָמַר לָהֶם מָה כִּי עָשָׂה רָעָה -ה- -י-
 [G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G4160](#) [G2556](#) [G3588](#) [G1161](#)

περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
 כְּ-יֹתֵר צָעֲקוּ צָלַב אֹתוֹ
[G4057](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

אוֹתוֹ:הַצֵּלֵב לְצַעֵק עוֹד הִרְבּוּ וְהֵם רָעָה עָשָׂה אִפּוֹא מַה פִּילָטוֹס אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

15 ὁ δὲ Πιλαῦτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἴκανόν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν
 -ה- -י- פִּילָטוֹס רוֹצֵה -ל- הַמּוֹן -אֶת-הַ- רְצוֹן לַעֲשׂוֹת שְׁחָרַר
 [G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G1014](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2425](#) [G4160](#) [G0630](#)

αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα
 לָהֶם -אֶת- בַּר-אֲבָא -י- מָסַר אֶת- יֵשׁוּעַ הֶלְקִיָּהוּ כְּדִי-שֶׁ-
[G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2532](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5417](#) [G2443](#)

σταυρωθῆ.
 יִצָּלַב
[G4717](#)

לְהַצֵּלֵב:אוֹתוֹ וַיִּמְסַר בְּשׁוֹטִים הִכָּה יֵשׁוּעַ וְאֵת אָבָא בַר אֵת לָהֶם וַיִּפְטַר הֵעֵם כְּרִצּוֹן לַעֲשׂוֹת פִּילָטוֹס וַיּוֹאֵל

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτόν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστίν
 -ה- -י- הַחַיִּלִּים הוֹלִיכֹו אֹתוֹ פְּנִימָה -הַ- קָצֵר -שֶׁ- הוּא
 [G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G0520](#) [G0846](#) [G2080](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3739](#) [G1510](#)

Πραιτώριον, καὶ συναλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
 הַפְּרָאִיטוֹרִיּוֹן -י- קוֹרְאִים כָּל אֶת-הַ- גְּדוּד
[G4232](#) [G2532](#) [G4779](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

הַנְּדוּד:כָּל אֵת וַיִּזְעִקוּ הַמְּשַׁפֵּט בֵּית הוּא הַפְּנִימִית הַחֲצַר אֶל הַצֵּלֵב אֲנִשִּׁי וַיּוֹלִיכֶהוּ

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτόν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,
 -י- מִלְּבִישִׁים אֹתוֹ אֲרָגְמָן -י- שְׂמוֹ-עָלָיו לוֹ שָׂרְגוּ
 [G2532](#) [G1737](#) [G0846](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4060](#) [G0846](#) [G4120](#)

ἀκάνθινον στέφανον,
 שֶׁל-קִנְצִים כֶּתֶר
[G0174](#) [G4735](#)

וַיַּעֲטֶרְהוּ:קִצִּים עֲטַרְתָּ וַיִּשְׂרְגוּ אֲרָגְמָן וַיִּלְבִּישֶׂהוּ

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
 -י- הִתְחִלוּ לְ-בָרְכוֹ אֹתוֹ שְׁלוֹם מְלִךְ -הַ- יְהוּדִים
 [G2532](#) [G0756](#) [G0782](#) [G0846](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

הַיְהוּדִים:מִלֶּךְ לְךָ שְׁלוֹם לֵאמֹר לְבַרְכוֹ וַיַּחֲלוּ

19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυσον αὐτῷ; καὶ,
 -י- הִכּוּ שְׁלוֹ -אֶת-הַ- רֹאשׁ בְּ-קַנְיָה -י- יָרְקוּ עָלָיו -י-
 [G2532](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2563](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#)

τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύουν αὐτῷ.
 שְׂמִים -אֶת-הַ- בְּרִכְוִים הַשְׁתַּחֲוּוּ לוֹ
[G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G4352](#) [G0846](#)

לוֹ:וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ בְרִכְוִים עָלָיו וַיִּכְרַעוּ בּוֹ וַיִּרְקוּ בְּקַנְיָה רֹאשׁוֹ עַל וַיִּכּוּ

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν
 -וְ כְאֲשֶׁר לְעֵנִי עָלָיו הַפְּשִׁיטוּ אֹתוֹ אֶת-הָ אֲרָגָמָן -וְ הִלְבִּישׁוּ
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4209](#) [G2532](#) [G1746](#)

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; «ἴδια» Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
 אֹתוֹ -הָ אֶת-הַ בְּגָדִים שְׁלוֹ שְׁלוֹ -וְ מוֹצִיאִים אֹתוֹ כְּדִי-שׁ -וְ יִצְלָבוּ
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#)

αὐτόν.
 אֹתוֹ
[G0846](#)

אותו: לצלב ויוציאו בגדיו את וילבישוהו הארגמן את אותו הפשיטו בו התלוצצם ואחרי

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ,
 -וְ נִדְדוּ עֹבְרֵי אֶתְךָ שְׂמֵעוֹן קוֹרְנֵינָאִי כָּא מִ-הַשְּׂדֵה
[G2532](#) [G0029](#) [G3855](#) [G5100](#) [G4613](#) [G2956](#) [G2064](#) [G0575](#) [G0068](#)

τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρη τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
 -הַ אָבִי אֶלְכְּסַנְדְּרוֹס -וְ רוֹפוֹס -שׁ יִשָּׂא אֶת- צֶלְבוֹ שְׁלוֹ
[G3588](#) [G3962](#) [G0223](#) [G2532](#) [G4504](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

צלבו: את לשאת ורופוס אלכסנדרוס אבי הקורני שמעון ושמו השדה מן הבא אחד עבר איש ויאנסו

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὃ ἐστὶν μεθρμηνευόμενον,
 -וְ מְבִיאִים אֹתוֹ אֶל -הַ גְּלִגְלָתָא מְקוֹם -שׁ הוּא מֵתָרְגָּם
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1115](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#)

Κρανίου τόπος.
 גְּלִגְלָתָא מְקוֹם
[G2898](#) [G5117](#)

הגלגלת: מקום הוא גלגלתא מקום אל ויביאהו

23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρτισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
 -וְ נָתַנוּ לוֹ מִבְּשָׁם-בְּמַר יַיִן -הַ -וְ לֹא לָקַח
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4669](#) [G3631](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2983](#)

קבל: לא והוא במר מזוג יין לו ויתנו

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
 -וְ צוֹלְבִים אֹתוֹ -וְ מִחֻלְקִים אֶת-הָ אֶת הַ בְּגָדִים שְׁלוֹ מְפִילִים
[G2532](#) [G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)

κλήρον ἐπ' αὐτὰ, τίς τί ἄρη.
 גוֹרָל עַל אֵלֶּה מִי מִה יִקַּח
[G2819](#) [G1909](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5101](#) [G0142](#)

איש: איש יקח מה גורל עליהם בהפילם להם בגדיו ויחלקן אותו צלבו כאשר ויהי

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
 הָיְתָה -וְ שְׁעָה שְׁלִישִׁית -וְ צֶלְבוּ אֹתוֹ
[G1510](#) [G1161](#) [G5610](#) [G5154](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

ויצלבוהו: השלישית השעה ותהי

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
 -וְ הָיָה הַ- כְּתוּבַת הַ- עַל הַ שְׁלוֹ כְּתוּבָה הַ- מֶלֶךְ
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1924](#) [G3588](#) [G0935](#)

ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 הַ- יְהוּדִים
[G3588](#) [G2453](#)

יהודים: מלך למעלה כתוב אשמתו דבר ומכתב

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστὰς, ἓνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἓνα ἐξ
 -וְ עִם אֹתוֹ צוּלָבִים שְׁנַי שׁוֹדְדִים אֶחָד מִ- יָמִין -וְ אֶחָד מִ-
[G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4717](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#)

εὐωνύμων αὐτοῦ.
 שְׁמֹאל שְׁלוֹ
[G2176](#) [G0846](#)

לשמאלו: ואחד לימינו אחד פריצים שני אתו ויצלבו

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
 -וְ נִתְמַלְאָה הַ- כְּתוּבַת הַ- אֹמְרָת הַ- עִם פּוֹשְׁעִים נֶחְשָׁב
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#)

נמנה: פשעים ואת האמר הכתוב וימלא

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
 -וְ הַ- עוֹבְרִים נִדְּפוּ אֹתוֹ מְנִיעִים אֶת- הַ- רְאִשִׁים שְׁלֵהֶם
[G2532](#) [G3588](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισίν
 -וְ אֹמְרִים אֵהָהּ הַ- הוֹרֵס הַיְכָל הַ- בּוֹנֵה בְ- שְׁלֹשָׁה
[G2532](#) [G3004](#) [G3758](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3618](#) [G1722](#) [G5140](#)

ἡμέραις,
 יָמִים
[G2250](#)

ימים: בשלשת אותו ובונה ההיכל את ההורס אתה האח לאמר ראשם ויניעו אותו גדפו והעברים

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
 הוֹשִׁיעַ עַצְמְךָ רֵד מִ- הַ- צֹלָב
[G4982](#) [G4572](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

הצלב: מן ורדה עצמך את הושע

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ τῶν
 כְּמו־כֵן גַּם הַ- הַכֹּהֲנִים-הַגְּדֹלִים לְעִיִּים אֶל הַ-אֶת-זֶה-עַם הַ-
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3326](#) [G3588](#)

γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
 הַסּוֹפְרִים אָמְרוּ אֲחֵרִים הוֹשִׁיעַ הוֹשִׁיעַ עַצְמוֹ לֹא יִכָּל לְ-הוֹשִׁיעַ
[G1122](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

להושיע: יוכל לא עצמו ואת הושיע אחרים את רעהו אל איש באמרם הסופרים עם הכהנים ראשי גם לו לעגו וכן

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
 -ה- מְשִׁיחַ -ה- מְלֶכֶּךָ יִשְׂרָאֵל: ירד עַתָּה מ- -ה- צֶלֶב
[G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2474](#) [G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)
 ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεῦσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ
 -ש- כְּדִי-ש- נִרְאָה -וְ- נֶאֱמִין גַּם -ה- הַנְּצֻלָּבִים-עִמּוֹ עִם אִתּוֹ
[G2443](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#)
 ὠνειδίζον αὐτόν.
 הַחֲרִפוּ אִתּוֹ
[G3679](#) [G0846](#)

חרפוהו: אתו הנצלבים וגם ונאמין נראה למען הצלב מן נא ירד ישראל מלך המשיח

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἔκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ' ὄλην τὴν γῆν, ἕως ὥρας
 -וְ- נִהְיָה שְׁעָה שְׁשִׁית חֹשֶׁךְ הָיָה עַל כָּל- ה- אֶרֶץ עַד שְׁעָה
[G2532](#) [G1096](#) [G5610](#) [G1623](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#) [G5610](#)
 ἐνάτης;
 הַשְּׁעִית
[G1766](#)

התשיעית: השעה עד הארץ כל על חשך היה הששית השעה ובהיות

34 καὶ τῆς ἐνάτης ὥρα, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῆ μεγάλης, Ἐλωῖ, Ἐλωῖ, λεμὰ
 -וְ- ב- הַשְּׁעִית שְׁעָה צָעַק -ה- יֵשׁוּעַ בְּ- קוֹל גָּדוֹל אֱלֹהִי אֱלֹהִי לֵמָּה
[G2532](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0994](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1682](#) [G1682](#) [G2982](#)
 σαβαχθάνι? ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεὸς μου, ὁ Θεὸς μου, εἰς
 שְׁבַחְתָּנִי -ש- הוּא מִתְרַגְּם -ה- אֵל שְׁלִי -ה- אֵל שְׁלִי -לְ-
[G4518](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1519](#)
 τί ἐγκατέλιπές με?
 מָה עָזַבְתָּנִי אִתִּי
[G5101](#) [G1459](#) [G1473](#)

עזבתני: למה אלי אלי פרושו אשר שבקתני למה אלהי אלהי גדול בקול ישוע ויצעק התשיעית ובשעה

35 καί τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἥλιαν φωνεῖ.
 -וְ- אַנְשִׁים מ-ה- עוֹמְדִים-שָׁם שׁוֹמְעִים אָמְרוּ הִנֵּה אֱלֹהִיו קוֹרָא
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2243](#) [G5455](#)

קורא: הוא אליהו אל הנה אמרו זאת את בשמעם אצלו העמדים ומקצת

36 δραμῶν δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεις καλάμω, ἐπότιζεν
 רָץ -וְ- אָדָם -וְ- מִלֵּא סֻפּוֹן חֲמִץ שָׁם-עַל קָנָה הַשְּׁקָה
[G5143](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G1072](#) [G4699](#) [G3690](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#)
 αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος καθελεῖν αὐτόν.
 אִתּוֹ, אֹמֵר, הִנִּיחוּ נִרְאָה אִם בָּא אֱלֹהִיו לְ-הוֹרִידוֹ אִתּוֹ
[G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G2507](#) [G0846](#)

להורידו: אליהו יבא אם ונראה הניחו ויאמר וישקהו קנה על וישם חמץ ספוג וימלא מהם אחד וירץ

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφείς φωνὴν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.
 -ה- -וְ- יֵשׁוּעַ שָׁלַח קוֹל גָּדוֹל נָפַח
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0863](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1606](#)

נפשו: את ויפח גדול קול נתן וישוע

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ’ ἄνωθεν ἕως
 -וְ -הַ פְּרָכֶת -הַ הַיְכָל נִקְרְעָה לְ שְׁנַיִם מִן לְמַעְלָה עַד
[G2532](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G1519](#) [G1417](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)

κάτω.
 לְמַטָּה
[G2736](#)

למטה:מלמעלה קרעים לשנים נקרעה ההיכל ופרכת

39 Ἴδὼν δὲ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι οὕτως
 רָאָה וְ -הַ שֵׁר-הַמְּאַף -הַ עוֹמֵד מִן לְ-מוֹל שָׁלוּ כִי כִכָּה
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2760](#) [G3588](#) [G3936](#) [G1537](#) [G1727](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#)

ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς Θεοῦ ἦν!
 נִפְחַ נָאֵמַר אֱמֶת הִנֵּה הַ -הַ אָדָם בֶּן אֱלֹהִים הִנֵּה
[G1606](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#)

האלהים:בן היה הזה האיש אכן ויאמר נפשו את נפח כן בזעקו כי לנדרו העמד המאה שר וירא

40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία
 הָיוּ וְ -וְ נָשִׁים מִן -מִן רְחוֹק רְאוּת בְּ-שֵׁ אֲבָל נָשִׁים מְרִיָּם
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3137](#)

ἡ Μαгдаληνή, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ,
 הַ -הַ מַגְדָּלִית וְ -וְ מְרִיָּם הַ -הַ יַעֲקֹב הַ -הַ קָטָן וְ -וְ יוֹסִי אֵם
[G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G2500](#) [G3384](#)

καὶ Σαλώμη;
 וְ -וְ שָׁלוֹם
[G2532](#) [G4539](#)

ושלמית:יוסי ושל הצעיר יעקב של אמו ומרים המגדלית מרים גם ובתוכן מרחוק ראות שם היו נשים וגם

41 αἱ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ;
 אֵשֶׁר כַּאֲשֶׁר הָיָה בְּ-גַלִּיל הַ -הַ גַּלְיָלָה, הִלְכוּ-אַחֲרָיו לֹו וְ -וְ שָׂרְתוּ אֹתוֹ
[G3739](#) [G3753](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

καὶ ἄλλαι πολλαί, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
 וְ -וְ אַחֲרוֹת רַבּוֹת וְ -הַ עוֹלוֹת-עֲמוּ אֹתוֹ אֶל יְרוּשָׁלַיִם
[G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#)

ירושלים:אתו עלו אשר רבות ואחרות בגליל בהיותו ושרתהו אחריו הלכו גם אשר

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὃ ἐστὶν προσάββατον,
 וְ -וְ כְּבָר עָרַב נִהְיָה הַ -הַ הַיּוֹמַי שְׁבֵט פְּרַסְקֵבִי שֵׁ הוּא עָרַב-שַׁבָּת
[G2532](#) [G2235](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1893](#) [G1510](#) [G3904](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4315](#)

השבת:שלפני היום הוא היה שבת ערב אשר ומפני הגיע הערב ועת

43 ἔλθων Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτῆς, ὃς καὶ αὐτὸς
 בָּא יוֹסֵף הַ -הַ מִן-יְרוּשָׁלַיִם
[G2064](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0707](#) [G2158](#) [G1010](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν
 הָיָה מְחַכֵּה וְ -הַ מְלָכוּת הַ -הַ אֱלֹהִים הָעַז הָעַז הָעַז הָעַז הָעַז הָעַז הָעַז הָעַז
[G1510](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5111](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 פִּילָטוֹס וְ -וְ בִקֵּשׁ אֶת-גּוֹפוֹ הַ -הַ יֵשׁוּעַ
[G4091](#) [G2532](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

ישוע: גופת את וישאל פילטוס אל ויבא ויתחזק האלהים למלכות הוא גם מחכה היה אשר נכבד יועץ הרמתי יוסף ויבא

44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος τὸν
-ה -י פילטוס השתומם אם כבר מת -י קרא -ה-א
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2296](#) [G1487](#) [G2235](#) [G2348](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#)
κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαί ἀπέθανεν.
ש-המאן שאל אתו -ה מכבר מת
[G2760](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3819](#) [G0599](#)

כבר: הגוע וישאלו המאה שר אל ויקרא מת כבר הוא אשר על פילטוס ויתמה

45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδώρησατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ.
-י ידע מ-ה ש-המאן נתן א-ת-ה גויה ל-י יוסף
[G2532](#) [G1097](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2760](#) [G1433](#) [G3588](#) [G4430](#) [G3588](#) [G2501](#)

ליוסף: מתנה גופתו את ויתן כן כי המאה שר מפי וידע

46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν
-י קנה סדין הורידו אתו לפה ב- סדין -י שם
[G2532](#) [G0059](#) [G4616](#) [G2507](#) [G0846](#) [G1750](#) [G3588](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#)
αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας. καὶ προσεκύλισεν
אתו ב- קבר אשר היה חצוב מ- סלע -י גלל
[G0846](#) [G1722](#) [G3419](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2998](#) [G1537](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#)
λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
אבן על -ה פתח -ה קבר
[G3037](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

הקבר: פתח על אבן ויגל בסלע חצוב בקבר וישימהו בסדין ויכרכהו אתו ויורד סדין קנה והוא

47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ
-ה -י מרים מ-ה מנדלית -י מרים מ-ה יוסי ראו איפה
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2500](#) [G2334](#) [G4225](#)
τέθειται.
הושם
[G5087](#)

שמה: הושם אשר המקום את ראות היו יוסי אם ומרים המנדלית ומרים